

「日」恩田陆 著

王战 译

六番目の小夜子

第六个小夜子

人民文学出版社

〔日〕恩田陆 著

王战 译

六番目の小夜子

第六个小夜子

人民文学出版社

著作权合同登记号 图字 01-2007-1711

ROKUBANME NO SAYOKO by Riku ONDA

Copyright©1998 by Riku ONDA

First published in Japan in 1998 by SHINCHOSHA Publishing Co.,Ltd.
through Japan Foreign-Rights Centre/Bardon-Chinese Media Agency

图书在版编目(CIP)数据

第六个小夜子 / (日) 恩田陆著; 王战译.

—北京: 人民文学出版社, 2011

(日本文库)

ISBN 978-7-02-008279-7

I. ①第… II. ①恩… ②王… III. 长篇小说—日本—现代

IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 175237 号

责任编辑: 陈 旻

特约策划: 王轶华

封面设计: 董红红

版式设计: 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw.cn.com>

印 制 宁波大港印务有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 130 千字

开 本 890×1240 毫米 1 / 64

印 张 4.5

印 数 1-10000

版 次 2011 年 12 月北京第 1 版

印 次 2011 年 12 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-008279-7

定 价 14.00 元

Contents

序章 001

Chapter 1
春之章 007

Chapter 2
夏之章 081

Chapter 3
秋之章 103

Chapter 4
冬之章 165

又到了,春天 271

序 章

听说过这样的游戏吗？

首先，准备好扑克牌。要是参加的人数是八个人那就选出八张牌，里面要包括一张黑桃J和一张大怪。把这八张牌里朝下，每人各抽取一张，摸中黑桃J的将成为“侦探”，而摸到大怪的将成为“犯人”。好了，你也来抽一张吧。抽到“侦探”就要报上名来；如果抽到了“犯人”，可得装模作样别让人察觉。一切准备就绪。

你的牌好像没什么特别。现在，八个人已经各就各位坐好，彼此方便说话交流，却也没太靠近。好，大家开始闲聊吧，什么样的内容都可以：昨晚看到的电视节目，电车里变态的中年男子，朋友B君讲述他行踪不明的猫如何被发现……反正只要抓住某个人没完没了地谈即可。只是，在说笑的同时，一定要仔细观察对方的脸。你必须不断地和所有人一一交流。

八个人气氛融洽地聊着，忽然，刚才还冲着你笑的人，使劲向你使了个眼色。没错，那个人就是“犯人”。不幸的是，这时候你已经被那个人“暗杀”了，但你可不能露出破绽，慢慢地在心里数五下，然后大叫一声“我死了！”

这时游戏暂停，“侦探”挨个儿审视大家，要从中猜出谁是“犯人”。如果没有猜中，游戏就继续进行，八个人要装做什么

都没发生的样子重新开始聊天,直到“犯人”被“侦探”抓到为止,这个游戏才算结束。

我们学校有个“活动”,和这个游戏有点类似。

它是什么时候开始、由谁发起,都不是很清楚。但这个活动每三年必定会举行一次。

它其实是个无聊的惯例,没什么意义,就算按照规定行事,也不会受到什么表彰或荣誉。尽管如此,这个“活动”还是继续举行着。

套用之前介绍的那个游戏,在“活动”中“犯人”的那个角色被称为“小夜子”。只有“小夜子”本人和指名“小夜子”的前任“小夜子”知道谁才是这次“活动”中真正的“小夜子”。

继任的“小夜子”将在前任“小夜子”毕业典礼的当天进行交接。据说在校生为毕业生献花的时候,被选为这届“小夜子”的人会收到信物,如果愿意成为“小夜子”,必须在四月份开学典礼的早上,在自己的班级里插上红花。一旦插上红花,那一年的“活动”也就拉开了序幕。

“小夜子”要做的事情只有一件,整年也仅仅只有一件:只要能不让别人识破自己是“小夜子”,那就算是“吉祥之兆”,象征着那一年“小夜子”的胜利。

我们毕业的那年被称为“第六个小夜子年”,是充满了奇怪

隐喻,并且发生了一连串令人惊悚的事情的一年。

“第六个小夜子年”,在四月份开学典礼的早晨,故事开始了——

{ Chapter 1. }

春之章

那天清晨，他们屏息不出声，静静地等待着。

春天柔和的透着寒意的阳光忽隐忽现，厚厚的云层笼罩在头上，时而低垂密布，时而投下巨大黑影，缓慢地飘移而去。

这景象很符合大家忐忑不安的心情。

陈旧又缺乏色彩的外表，几乎让人错觉他们是否已经停止了呼吸。但是，在那瑟缩的皮肤下面，新鲜、温暖的血液正汹涌澎湃着。

在他们的脚下，水位稍涨的河川不动声色地流淌着，从空中俯瞰，就像是一座被河流包围着，仅由一条细桥连通的孤岛。

他们一直被困在这座孤岛，这里是他们勾勒未来梦想的小小城堡，是他们自己的王国。

他们潜伏在那里，等待着“她”的出现。

从很久以前就已开始，直到现在。

等待着那个一无所知、未曾谋面的“她”。

“她”在想，早晨的学校怎么会如此清新，就像忘记了所有的罪恶一样呢？空气中充满了孩子般的纯真元气，生机盎然的静谧让毛孔尽情舒张着，仿佛在倾听动人的旋律。

然而，“她”的脸色却是那么苍白，心脏猛烈的跳动逼得自己近乎发疯。

“她”被突然降临到身上的使命压迫得几乎昏厥，一想到往后漫长的一年，脑子里就会不断回闪出孩提时夜里因哮喘发作而惊醒的情形。那是发作前一刹那，混杂着确信、放弃、绝望的预感。

大家——至今为止的全部小夜子们——都是这样怀揣着不知是恐惧还是兴奋的复杂心情，一个人渡过的吗？

实际上，之前的五位小夜子有三位是失败了，其中有一位是因为太过恐惧而泄露了自己是小夜子的身份；有一位则是什么事情也没有做，没人知道她是小夜子，她也毫无作为。这个沉默的小夜子偏偏把钥匙递给了自己……

为什么要这样做呢？

“她”再度思考起这个至今都想过不下万次的问题。为什么要延续守护着这个惯例呢？最初的那个小夜子，到底是怀着怎样的动机开始这个活动的呢？

“她”仿佛做了亏心事似的，小心翼翼地左顾右盼之后，偷偷摸摸地闪进了大门。

破旧的校舍从正门看进去显得非常昏暗，跨进门的时候只觉得一团漆黑，同时，从鞋箱里发出的霉臭味也立刻扑鼻而来，让人切实感受到，经过了几周的假期，终于又再次回到热闹喧嚣的校园生活中了。可是，在这熟悉的味道之外，“她”又嗅到

了另一种气味，一种和校舍老旧、充满霉尘的气息截然不同的馥郁芳香。

——花香？

刹那间，“她”仿佛置身梦境。

突然，“哐当”一声响动。

“她”的心一下子提了起来。在这个时间被人看到，无疑是暴露了自己“小夜子”的身份。因为在这一天、这个时间，只有小夜子才会抱着花站在这里。

不管怎么说，“她”并不打算让这个游戏还未开始就告失败。即使是现在，心脏已经害怕得快要破裂，也是一样。否则，整整一年，不，就是毕业后，“她”将被大家称为“二百五小夜子”——第一天就露馅的小夜子，“她”一定会因此而被一代又一代的学生们耻笑。

不过，那还真是个不懂规矩的家伙。

想偷看“小夜子”的样貌，打探“小夜子”的底细，在某种意义上可说是犯了禁忌，是可耻的——因为，在这个“活动”中全校学生都是帮凶，“犯人”绝对不能被抓住……

随着心跳的渐渐平复，内心反倒升起一把莫名的怒火。天晓得自己是克服了多大的恐惧心理，才能自我催眠般强忍着哭泣的欲望，如履薄冰似的走过了通往校门的桥……“她”朝着发

出声响的方向快步走去。

空无一人的走廊和楼梯鸦雀无声，透着渗入肌肤的寒意。

——在二楼。

啪嗒啪嗒的拖鞋声微微响起，那声音如此沉着冷静，丝毫没有躲躲闪闪的意思。

——是谁呢？新生吗？不可能吧？

“她”不由地蹑手蹑脚起来。

“哗”——一阵水流声响了起来。

“她”躲在楼梯转角处竖耳倾听了一会儿之后，侧身紧贴着龟裂的墙壁，摸索着朝二楼蹭去。

楼梯上方的窗户敞开着，映衬着春寒料峭的明亮天空。又是一阵香，正是先前闻到的那股馥郁甘美的芳香。

轻轻地踏上一楼最后一阶楼梯，探头瞄向二楼的走廊。

“咚”——心脏一阵猛烈地收缩。

一个少女！一个留着垂直长发的少女站在走廊的正中央，定定地看向自己。

似乎是看透了“她”的打算，专程等候“她”的到来。

“她”被惊异哽得说不出话。

那是一张陌生的面孔。狭长、乌黑的双目嵌在黧黧的面孔上，竟然透出一丝邪意。

看年龄和自己相当,应该不是新生。

更让“她”吃惊的是,那少女的手中竟抱着一束鲜红的玫瑰。

那个甜美的芳香就是这捧花发出的吧——但是,为什么她会抱着红色花束,出现在此时此地呢?

正当“她”犹豫着是否开口时,视线定在了少女手中拿着的插着鲜红玫瑰的花瓶,这一次“她”整个僵住了。

那个……那不正是“她”准备用钥匙去取出的那个花瓶吗?没错!那个用和式技法描绘着红梅图案的华美大花瓶。她是怎么拿到的?她究竟是谁?!

蓦地,刚刚还面无表情瞪着“她”的少女嫣然一笑。明明是如花般的笑容,明明是平常看到必定会觉得漂亮的女孩,看在“她”眼里却只感到阴冷恐怖。

“你也来插红花?”少女慢悠悠地开口提问。

也不知这问题触动了“她”脑袋里哪根紧绷的神经,总之,“她”觉得那少女可怕得让“她”不敢停留。于是,“她”想也不想地甩开手中的花束,转身撒腿就跑。就像是有无数台钟“咣咣”齐鸣,震得“她”脑子里面一片空白。楼梯软绵无力地扭曲着,楼梯的平台像用鱼眼透镜看到似的凸了出来。在这个变了形的可怕空间中,“她”拼命地逃。